

# VICO E LA FILOSOFIA CIVILE IN LOMBARDIA

a cura di  
**Geri Cerchiai**



FILOSOFIA E SCIENZA  
NELL'ETÀ MODERNA E CONTEMPORANEA

*FRANCOANGELI*

## Informazioni per il lettore

Questo file PDF è una versione gratuita di sole 20 pagine ed è leggibile con



La versione completa dell'e-book (a pagamento) è leggibile con Adobe Digital Editions. Per tutte le informazioni sulle condizioni dei nostri e-book (con quali dispositivi leggerli e quali funzioni sono consentite) consulta [cliccando qui](#) le nostre F.A.Q.



# FILOSOFIA E SCIENZA NELL'ETÀ MODERNA E CONTEMPORANEA

1. Studi

2. Strumenti bibliografici

3. Testi inediti o rari

*Collana diretta da*  
Manuela Sanna  
Geri Cerchiai

*Consiglio scientifico*  
Emanuela Scribano, Luisa Simonutti,  
Giuseppe Cantillo, Giovanni Rota, Jürgen Trabant



SEZIONE DI MILANO  
ISTITUTO PER LA STORIA DEL PENSIERO FILOSOFICO E SCIENTIFICO MODERNO  
CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE  
Via Cozzi 53, 20125 Milano

Volume pubblicato con il contributo dell'Istituto per la storia del pensiero filosofico e scientifico moderno (ISPF) del CNR (Milano-Napoli) e del Dipartimento di Studi storici, Università degli Studi di Milano.

*Convegno organizzato con il Patrocinio di:*

Fondazione  
**CARIPLO**



**UNIVERSITÀ  
CATTOLICA**  
del Sacro Cuore



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI MILANO**



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO**

DIPARTIMENTO DI FILOSOFIA  
“PIERO MARTINETTI”

# **VICO E LA FILOSOFIA CIVILE IN LOMBARDIA**

a cura di

**Geri Cerchiai**

Atti del Convegno  
(Milano, 20-22 novembre 2018)

FrancoAngeli

I lettori che desiderano informarsi sui libri e le riviste da noi pubblicati possono consultare il nostro sito Internet: [www.francoangeli.it](http://www.francoangeli.it) e iscriversi nella home page al servizio “Informatemi” per ricevere via e.mail le segnalazioni delle novità o scrivere, inviando il loro indirizzo, a “FrancoAngeli, viale Monza 106, 20127 Milano”.

# INDICE

<i>Presentazione</i>	pag. 7
Pierre Girard, « <i>Il nostro grande e stranissimo autore Vico</i> ». <i>Présences de Vico dans le Caffè</i>	» 9
Antonino De Francesco, « <i>Non conoscevamo quasi il Vico</i> ». <i>Alcune note sul significato dell'opera di Cuoco nel mondo culturale milanese di primo Ottocento</i>	» 33
Gianmarco Gaspari, <i>Vico nella Milano dei Lumi</i>	» 47
Angelo Stella, <i>Dalla biblioteca di Alessandro Manzoni. Approssimazioni vichiane</i>	» 79
Giuseppe Cospito, <i>Il Vico di Francesco Lomonaco</i>	» 103
Robertino Ghiringhelli, <i>La filosofia civile tra Vico e Romagnosi</i>	» 119
Enrico Nuzzo, <i>Attorno all'edizione e interpretazione della «Scienza Nuova» prima di Giuseppe Ferrari. Il genio di Vico nella storia progressiva delle epoche</i>	» 125
Carlo G. Lacaita, <i>Vico e il pensiero “positivo” nel giornalismo risorgimentale lombardo</i>	» 153
Maurizio Martirano, <i>Edizioni e interpretazioni. Vico tra Francesco Predari e Giuseppe Ferrari</i>	» 177

Geri Cerchiai, <i>Il principio di varietà e l'etica della relazione. Pagine di letteratura cattaneana su Vico</i>	pag. 195
Domenico Santamaria, <i>Giambattista Vico nel pensiero linguistico di Carlo Cattaneo</i>	» 211
Mariachiara Fugazza, « <i>L'immensa fatica d'interrogare tutte le istorie</i> »: <i>echi vichiani nell'ultimo Cattaneo</i>	» 241
Francesco Traniello e Christiane Liermann, <i>Rosmini, Vico e la rivoluzione</i>	» 269
Marco Meriggi, <i>Carlo Tenca nel vichismo lombardo</i>	» 293
Monica Riccio, <i>Tito Vignoli e la «psicologia poetica» di Vico</i>	» 307
<i>Indice dei nomi</i>	» 319



## PRESENTAZIONE

Il ruolo della cultura lombarda nella diffusione del pensiero di Giambattista Vico è un fatto comprovato, il quale spinse Benedetto Croce – fin dalla metà del secolo scorso – ad affermare che, dopo Napoli, Milano «divenne, e restò a lungo, la seconda roccaforte del vichismo». In un contesto di vasti e complessi rivolgimenti sociali, la riflessione vichiana incrociò così alcuni dei più rilevanti momenti della vita civile risorgimentale, contribuendo alla formazione delle stesse categorie concettuali che quest'ultima andava sviluppando. Il volume su *Vico e la filosofia civile in Lombardia*, che raccoglie gli Atti del Convegno organizzato a Milano fra il 20 e il 22 novembre 2018, approfondisce questo importante capitolo della storiografia vichiana, ripercorrendone le tappe e studiandone i protagonisti dal duplice punto di vista della ricerca storica e dell'analisi filosofica.

Il Convegno è stato promosso dalla Sede di Milano dell'Istituto per la storia del pensiero filosofico e scientifico moderno (ISPF) del CNR e dal Comitato italo-svizzero per la pubblicazione delle opere di Carlo Cattaneo nell'ambito delle celebrazioni per il trecentocinquantesimo della nascita di Giambattista Vico (1668). Tenutosi presso l'Università degli studi Milano, l'Università Cattolica del Sacro Cuore e l'Istituto Lombardo, Accademia di Scienze e Lettere, esso si è avvalso della collaborazione del Dipartimento di Studi Storici dell'Università di Milano; del Dipartimento di Storia moderna e contemporanea – Università Cattolica del Sacro Cuore; del Centro Nazionale di Studi Manzoniani e dell'Istituto Lombardo, Accademia di Scienze e Lettere.

Le giornate di studio si sono svolte con il patrocinio di: Fondazione CARIPLO; Università degli Studi di Milano; Università Cattolica del Sacro Cuore; Dipartimento di filosofia "Piero Martinetti" (Università degli studi di Milano).



# «IL NOSTRO GRANDE E STRANISSIMO AUTORE VICO». PRÉSENCES DE VICO DANS LE CAFFÈ

par Pierre Girard\*

*Abstract:* «*Il nostro grande e stranissimo autore Vico*». Vico's presence in the journal «*Il Caffè*». The aim of the article is to discern the place of Vico in the Milanese Enlightenment, and more precisely in this particular laboratory that was the experience of «*Il Caffè*» (1764-1766). Even if a first approach seems to leave only a marginal place for Vico and his *Scienza nuova* – whether it's the magazine «*Il Caffè*» itself, or whether it's the writings around that experience, first of all among the brothers Verri or Beccaria – a precise analysis allows to discern behind this absence many links and significant relays which allow to reconstruct a problematic relationship between several traditions of the history of ideas in Italy.

*Keywords:* Caffè, Pietro Verri, Alessandro Verri, Galileo, Practical philosophy.

## Les conditions d'une réception ambiguë

Déterminer quelle est la présence de Vico dans une revue comme le «Caffè», et plus généralement mettre au jour son influence dans l'expérience des Lumières milanaïses autour des membres de «l'Accademia dei Pugni», peut sembler en apparence banal tant ce type de comparaison et d'influences a fait l'objet de nombreuses études dans l'histoire des idées. Il suffit de penser à l'étude classique de Franco Venturi dans laquelle le chapitre consacré à la *Napoli di Antonio Genovesi*<sup>1</sup> précède celui dédié à la *Milano del Caffè*<sup>2</sup>, comme si ces deux expériences pouvaient se relier entre elles, sans solution de continuité, comme si elle se présentaient comme deux faces analogues d'un même mouvement. Cette linéarité apparente apparaît par la suite dans de nombreuses études, notamment en 2014 dans le remarquable *Gli italiani prima dell'Italia* de Carlo Capra qui, dans le sillage de Franco Venturi, aborde lui aussi les Lumières napolitaines et milanaïses au sein d'un même chapitre<sup>3</sup>, comme si ces deux expériences pouvaient être abordées sans prémisses méthodologiques dans leur continuité historique.

\* pierre.girard@univ-lyon3.fr; Université de Lyon, UMR 5317-IHRIMLab/Ex Comod.

1. Venturi 1998, pp. 523-644.

2. Ivi, pp. 645-747.

3. 'La primavera dei Lumi': *Napoli e Milano*, in Capra 2014, pp. 159-176.

Bien évidemment, il ne s'agit pas ici de revenir sur le détail des choix historiographiques faits au sein de ces deux études remarquables au demeurant, ni plus généralement sur l'unité problématique des Lumières italiennes et leur spécificité au sein d'un mouvement européen plus général<sup>4</sup>. Si la critique a mis en lumière le statut souvent rétrospectif d'une catégorie telle que l'*Illuminismo*<sup>5</sup>, avec cet effet de lissage qui plaque de manière anachronique une unité sur un mouvement pluriel et complexe et souvent rétif à ces effets de synthèse quelque peu forcés, il n'en reste pas moins que l'approche historiographique pose un véritable problème qui n'est pas véritablement abordé dans des études classiques qui se concentrent davantage sur des expériences abordées de manière séparée, comme des époques-monades ayant leur loi de série et leur identité propre, que sur leurs liens et leur articulation. Il en ressort une difficulté méthodologique dans l'histoire des idées, entre deux excès, à savoir d'une part une synthèse rétrospective souvent réductrice – la soi-disant «unité» des Lumières, et d'autre part, la reconnaissance de la complexité et de la pluralité de ces Lumières, qui a certes la vertu d'éviter la simplification excessive, mais avec souvent comme résultat l'impossibilité de former un jugement d'ensemble tant cette complexité peut apparaître comme un verrou rendant toute appréciation synthétique illégitime<sup>6</sup>. Il ne nous appartient pas dans ces lignes d'entrer dans un débat complexe, qui pose plus généralement, et bien évidemment pas uniquement dans le champ des histoires des idées italiennes, la question de l'usage de la catégorie «d'époque», et l'usage des différentes formes de périodisation souvent déterminantes dans l'appréciation que l'on peut porter sur telle ou telle expérience<sup>7</sup>. Si en revanche nous posons la question le rapport entre les Lumières milanaises et les lumières napolitaines, il faut remarquer que ce problème est rarement abordé de manière explicite dans les nombreuses études consacrées à ces deux expériences<sup>8</sup>, cela pouvant laissant penser à une certaine linéarité ou à une analogie entre les deux expériences. Or il nous semble qu'il y a là une véritable question qui permet de nourrir le débat déjà complexe concernant l'unité et l'identité de l'*Illuminismo* italien.

Un des premiers éléments renvoie aux catégories que nous utilisons pour aborder ces deux époques. On le sait, l'historiographie tombe très souvent dans le défaut constamment souligné par Vico dans sa *Scienza nuova* de la «Boria de' dotti»<sup>9</sup> qui consiste à exporter de manière anachronique les catégories

4. Sur ce point nous renvoyons bien évidemment à nouveau à Venturi 1964, pp. 13-22. Voir également de Carlo Capra, *Illuminismo europeo e lluminismo italiano*, in Capra 2014, pp. 159-161.

5. Sur ce point voir Natta 1946.

6. Sur toutes ces questions, nous renvoyons à Lilti 2019, *passim*.

7. Plus généralement sur les dispositifs de périodisation, voir les remarques pénétrantes de Ricuperati 2006.

8. On trouve néanmoins certaines tentatives dans la critique, mais qui juxtaposent plus ces deux expériences qu'elles ne tentent de les relier historiographiquement entre elles. Voir par exemple Giannantonio 2009.

9. *Scienza nuova* (1744), à partir de maintenant: *Sn44*, § 127-128.

et les réquisits de la raison arrivée à son plus haut développement («ragione tutta spiegata») sur une période qui lui est hétérogène. De ce point de vue, la «Milano del «Caffè», comme la «Napoli di Vico» sont des catégories construites rétrospectivement<sup>10</sup> et progressivement tout au long du XIX<sup>e</sup> siècle, en relation notamment avec les critères politiques et méthodologiques quelque peu forcés du *Risorgimento* et de ses grands historiens. Une lecture poussée nous montre notamment que ces catégories, ces «époques», loin d'être l'expression d'une unité historique, masquent en réalité des disparités profondes qui empêchent de les mettre sur le même plan. Il suffit, par exemple, de comparer le rapport souvent compliqué entre Vico et son époque, son isolement, qui le distingue de figures comme Pietro Verri ou Cesare Beccaria, bien plus intégrés au sein de la société milanaise. On pourrait du reste nuancer plus encore en montrant que si les *novatores* du «ceto civile» napolitain<sup>11</sup> ont été bien intégrés dans la société napolitaine et souvent proches du pouvoir – il suffit de penser à des figures comme Francesco D'Andrea<sup>12</sup> ou Leonardo Di Capua<sup>13</sup>, comme ce sera plus tard le cas pour Antonio Genovesi<sup>14</sup>, disciple de Vico, cela n'est pas le cas pour Vico lui-même qui aurait vécu, selon ses propres dires, comme «forestiero nella sua patria»<sup>15</sup>. On le voit, la complexité au sein de chacune de ces expériences nous oblige à une véritable prudence historiographique, qu'il s'agisse de traiter individuellement chacune de ces époques, et plus encore de poser la question de leur lien et de leur articulation.

### «Avea delle vaste idee e balbettava nell'esprimerle»<sup>16</sup>

Cette prudence est d'autant plus de mise concernant le rapport entre Vico et l'expérience du «Caffè», et plus précisément concernant l'influence du philosophe napolitain sur le journal milanaise, ses thématiques et l'ensemble de la production qui précède ou succède aux années du «Caffè». En effet, alors qu'il est possible de discerner une véritable réception de Vico au sein des Lumières napolitaines, qu'il s'agisse d'Antonio Genovesi, de Gaetano Filangieri ou de Mario Pagano, chez lesquels la référence au philosophe est explicite de même qu'est manifeste la reprise de ses grands concepts, et de même qu'il est possible de noter une réception intéressante dans les lumières vénitiennes, en particulier

10. On pourrait en dire la même chose par exemple du «Grand siècle» français qui est une catégorie construite rétrospectivement au XIX<sup>e</sup> siècle. Sur ce point voir Antoine-Mahut-Zékian 2018, *passim*.

11. Voir l'étude classique de Mastellone 1965. Voir également Colapietra 1961 et Rovito 1981.

12. Voir Mastellone 1969; Colapietra 1981.

13. Voir Amenta 1710.

14. Voir Zambelli 1972.

15. *Vita*, in Vico 1990, I, p. 23.

16. Verri 2001, p. 318.

à travers le relais d'Antonio Conti et du Comte Porcìa<sup>17</sup> qui sera à l'initiative de l'autobiographie de Vico, la situation semble entièrement différente dans le cas des Lumières milanaïses. Si l'on parcourt l'ensemble du corpus<sup>18</sup>, rares sont les références faites à Vico, presque toujours des références génériques, vagues sans aucune indication précise d'un texte particulier. On trouve notamment une référence à l'analyse que Vico fait d'Homère dans la *Scienza nuova*, mais sans allusion précise à un texte, et cela dans le cadre d'une querelle plus générale à l'époque<sup>19</sup>. Une référence plus longue et plus précise est faite par Alessandro Verri à la fin de son *Saggio sulla storia d'Italia*, qui fait référence directement à la *Scienza nuova* et où Vico est présenté de la manière suivante<sup>20</sup>:

Abbiamo avuto in questo secolo un grand'uomo, il di cui nome non è forse così celebre quanto meriterebbe. Quest'è Giambattista Vico, napolitano, autore della *Scienza nuova*. La oscurità e la stranezza di vocaboli con cui è scritta quest'opera ha respinti i lettori. Egli imprende non meno che di far la vita del genere umano, di spiegare come l'uomo si unisse in società, e come in lui nascessero le idee religiose e morali, quai sieno i principi della legislazione, per quai gradi progrediscano le nazioni alla coltura, per quali ritornino nella barbarie. Libro pieno di vaste e sublimi idee, di ben collocata e profonda erudizione. Non so se l'Italia abbia avuto un più gran pensatore. Non si può dare esatta idea del suo libro. Bisogna leggerlo. Quel gran filosofo sentiva più che non vedeva gli oggetti, avea delle vaste idee e balbettava nell'esprimerle. La sua opera può farne nascere molte altre migliori di lei<sup>21</sup>.

On trouve également une référence très allusive au philosophe napolitain dans la correspondance entre les frères Verri<sup>22</sup>, ainsi qu'une référence peut-être

17. Voir Costa 1980. L'étude de Costa reprend le projet de Porcìa: *Progetto ai letterati d'Italia, per scrivere le loro vite, del Signor Conte Giovannartico Porcìa*. On peut enfin se référer à Diana 2013, en particulier la *Sezione prima*, pp. 13-71.

18. Sans prétendre à l'exhaustivité, nous pensons en premier lieu aux articles du «Caffè» (1764-1766), au traité *Dei delitti e delle pene* (1764) de Beccaria, au *Carteggio* entre les frères Verri, ainsi qu'aux opuscules de P. Verri: *Meditazioni sulla felicità* (1763), *meditazioni sulla economia politica* (1771), *Discorso sull'indole del piacere e del dolore* (1773), *Osservazioni sulla tortura* (1776). On a également pris en compte des textes plus tardifs d'A. Verri, le *Saggio sulla storia d'Italia* (1761-1765) et ses *Vicende memorabili* (1805-1808).

19. A. Verri, *Dei difetti della letteratura e di alcune loro cagioni*: «Chi parla mai di quanto scrisse su di Omero nella sua *Scienza nuova* il nostro grande e stranissimo autore Vico? Se non ha provato, non ha egli ridotto per lo meno a gran dubbio che Omero non vi sia stato e che altro non sieno i suoi poëmi che una collezione di antichi canti, come ne abbiamo un esempio in Ossian, poeta celtico ultimamente scoperto?» in Francioni-Romagnoli 1998, p. 542. Sur les polémiques sur Homère et ses répercussions en Italie, voir Andreoni 2003.

20. Sur le rapport entre A. Verri, voir de Crotona 2007, un des rares articles consacrés à la question; voir également Abbaticchio 2007.

21. A. Verri 2001, pp. 317-318.

22. Je remercie ici chaleureusement P. Musitelli pour m'avoir signalé cette référence à Vico. Il s'agit dans le détail d'une objection d'A. Verri qui critique l'usage de deux termes par son frère («i *nebbiosi*, e i *veggenti*»): «I due termini poi *nebbiosi*, e *veggenti* mi sembrano sullo stile di Giambattista Vico, e bramerei che se ne sostituissero di più noti. La distinzione di queste [...]

indirecte au paragraphe XLII du traité de Beccaria *Dei delitti e delle pene*. Certes, les références qui sont faites à Vico peuvent être soulignées, notamment dans la mesure où elles indiquent une certaine constance dans la réception et la lecture qui en est faite comme nous aurons l'occasion de le voir très rapidement, mais ce qui frappe surtout, c'est la maigreur des citations, leur aspect vague et assez générique. De ce point de vue, la réception de Vico est assez ambiguë et on a du mal *a priori* à en discerner la valeur et le statut. Le philosophe napolitain semble en effet assez connu pour être cité «en passant», et cela dans les deux sens que peut avoir cette expression. Il est ainsi cité «en passant» comme s'il s'agissait d'une référence évidente et partagée entre les auteurs et le lecteur (ce qui est manifeste dans la correspondance entre les frères Verri, dans la mesure où lorsqu'Alessandro insère cette référence dans sa lettre, il suppose *a priori* qu'elle est claire aux yeux de son frère). Mais il est aussi cette référence «en passant», très allusive, comme s'il s'agissait d'un auteur connu que l'on pouvait citer çà et là, mais sans prendre la peine de l'approfondir ou de s'en servir plus problématiquement au sein d'une démonstration. Une référence paradoxale donc, d'un auteur à la fois connu, mais également mal connu et apparemment tombé en désuétude<sup>23</sup>.

Cette rencontre en apparence manquée entre l'expérience du «Caffè» et Vico peut évidemment avoir plusieurs explications, qui n'ont pas toutes la même valeur, mais qui indiquent en creux l'état de la «fortune» de Vico dans la «Milano del *Caffè*». Le premier type d'explication est de nature purement chronologique. Vico décède en 1744, soit une vingtaine d'année environ avant le «Caffè». Ce laps de temps est assez ambigu dans la mesure où il peut sembler assez long pour oublier un auteur ayant eu du mal à se faire connaître de son temps, mais aussi trop court pour que des relais efficaces permettent de mettre en place une véritable réception, que cette dernière soit critique ou non. De ce point de vue, l'éventuelle référence indirecte à Vico dans le traité de Beccaria n'est peut-être pas à surinterpréter. Comme le suggère Philippe Audegean dans sa remarquable édition du traité *Dei delitti e delle pene*, la référence à Vico se fait très certainement via le relais d'Antonio Genovesi<sup>24</sup>, qui est chronologiquement le penseur le plus étroitement lié à Vico, notamment pour avoir directement

classi è così filosofica che non vorrei che avesse misto un gergo nuovo, che è un merito facile ad ottenersi, assai più che non l'avere idee nuove, ed il nobilmente esprimerle come in tante parti dell'opere si vede». La réponse de P. Verri intervient dans le *Carteggio*, en complément de la réécriture proposée (PV, *Cart.*, V, 25 nov. 1772, p. 215: «Ho pure levate quelle parole magiche di *nebbiosi* e *veggenti* ecc. Lasciando la cosa. Anche in ciò hai ragione»).

23. Cette même ambiguïté apparaît également dans la formule utilisée par A. Verri dans le «Caffè», lorsqu'il qualifie Vico comme «il nostro grande e stranissimo autore», formule paradoxale dans laquelle le possessif «nostro» semble contredire l'adjectif «stranissimo», comme s'il s'agissait de s'inscrire dans une double filiation, celle d'un auteur connu et faisant partie d'un patrimoine commun, mais également étrange et insaisissable.

24. Sur ce point et sur une influence via A. Genovesi, voir l'analyse de P. Audegean dans son édition du traité de Beccaria: Beccaria 2013, note 93, p. 329. Toujours de P. Audegean, voir Audegean 2010, pp. 81-83.

assisté aux cours de ce dernier. De la sorte, c'est moins Vico qui est connu que Vico lu à travers la réception de Genovesi. Les autres vrais relais possibles, en particulier Gaetano Filangieri (1753-1788) ou Mario Pagano (1748-1799) sont trop tardifs pour avoir pu, au moment du «Caffè», constituer déjà une tradition ou une filiation avec le philosophe napolitain. D'une certaine manière, Vico ne devient une tradition et n'est l'objet d'une véritable «fortune» qu'après l'expérience du «Caffè», à un moment où cette même expérience est déjà achevée et où les différents membres y ayant participé se sont éloignés les uns des autres.

La réception effective de Vico à Milan se fera plus tardivement via Vincenzo Cuoco<sup>25</sup>, puis par le biais d'auteurs comme Giuseppe Ferrari<sup>26</sup>, et cela parallèlement à la lecture qui en sera faite en France, notamment par Michelet. L'absence du relais milanais à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle explique du reste peut-être en partie la construction de la légende d'un Vico isolé tout au long du XIX<sup>e</sup> siècle. La critique a montré de manière très claire<sup>27</sup> les conditions dans lesquelles Vico est reçu dans le cadre du *Risorgimento*, faisant de lui le penseur solitaire qui aurait «vivuto solitario nel suo gabinetto» selon la célèbre formule de De Sanctis<sup>28</sup>, ou qui aurait été isolé au sein de sa propre époque, faisant suite à un «vuoto nella storia del nostro pensiero» pour reprendre l'appréciation portée par Bertrando Spaventa<sup>29</sup>. Il s'agit à chaque fois de faire une lecture rétrospective et téléologique de la tradition philosophique italienne en évaluant les systèmes philosophiques à l'aune de leur propension à anticiper et à alimenter le discours visant à mettre en relief une philosophie nationale. Si cet aspect est manifeste, il peut peut-être cependant être complété par l'absence de relais internes à Milan, notamment via le «Caffè», ce qui explique les caractéristiques de la réception de Vico à Milan, comme du reste la facilité avec laquelle, plus généralement, se construit la légende du penseur isolé au sein de son époque.

Mais ce chassé-croisé chronologique n'explique pas tout. Comme nous l'avons indiqué peu auparavant, ce qui frappe dans les rares références qui sont faites à Vico, renvoie à l'insistance avec laquelle est souligné le caractère obscur de sa langue (au point qu'A. Verri critique son frère pour avoir écrit «sullo stile di Giambattista Vico»). La «grandeur» de Vico est ainsi immédiatement nuancée par son caractère «stranissimo». La même remarque apparaît également dans la «conclusion» du *Saggio sulla storia d'Italia*, dans laquelle Vico, s'il est présenté comme un «gran filosofo», voit immédiatement cette grandeur nuancée

25. Sur ce rôle de passeur de V. Cuoco, voir Martirano 2011.

26. Voir Martirano 2001.

27. Voir notamment Martirano 2005.

28. De Sanctis 1991, p. 508.

29. «Da Bruno e Campanella a Vico corre un periodo di circa cento anni. In tutto questo tempo non vi ha un filosofo veramente originale in Italia; all'Italia, non appartiene nessuna idea nuova [...] Da Bruno e Campanella a Vico vi ha dunque come un vuoto nella storia del nostro pensiero. Perché Vico possa esser ben compreso, bisogna riempire questo vuoto colla storia della filosofia europea», Spaventa 1909, p. 111.



par son incapacité à exprimer clairement ses idées («avea delle vaste idee e balbettava nell'esprimerle»)³⁰. Cette obscurité de la langue de Vico – rappelons ici que Marx considérait que Vico avait écrit dans «un idiome napolitain très compliqué»³¹ – constitue une vraie continuité dans la réception du philosophe napolitain, autant chez ceux qui s'en réclament que chez ceux qui le critiquent, voire le condamnent, et cela dès le XVIII<sup>e</sup> siècle. On peut rappeler l'appréciation de Gian Francesco Finetti qui, dans sa *Difesa dell'autorità della sacra Scrittura contro G.B. Vico*, dénonce «quel suo particolar apparato di parole e di frasi»³² et plus généralement indique l'obscurité de la langue de Vico comme l'expression manifeste d'une pensée confuse:

Uno degli argomenti del men giusto pensare di Vico, è, secondo me, il suo parlare generalmente troppo oscuro [...]. Io sono stato sempre di parere che il ben pensare sia padre del ben parlare e che il buon ordine ed aggiustatezza delle idee rifonda naturalmente nelle parole la proprietà e la chiarezza. E non dubito che questo sia l'uniforme sentimento dei saggi. Come dunque può Vico aver pensato bene, ed essere estremamente oscuro? [...]. Non mancano di quei che pretendono aver Vico appostamente affettato tanta oscurità e quella maniera sua particolare di scrivere per paura di dire tante più nuove e sublimi cose. Io non amo entrare nell'interno degli autori e non voglio supporre in Vico industria sì vile, e un fine così vergognoso. Credo però di poter affermare per qualche esame da me fatto che molti dei pensamenti vichiani, che a prima vista compariscono rari e nuovi e sublimi, spogliati che siano di quel suo particolar apparato di parole e di frasi, si ravvisano quali sono, volgari, ordinari e triti³³.

Ce qui frappe ici, c'est que la réception de Vico par les frères Verri, et en premier lieu par Alessandro Verri, qui pour autant reçoit Vico comme un grand auteur, reprend cette ligne interprétative d'un grand philosophe desservi par la forme de son écriture («La oscurità e la stranezza di vocaboli con cui è scritta quest'opera ha respinti i lettori»³⁴). Or, il y a là à notre sens une des raisons majeures de la réception en biais de Vico dans la «Milano del Caffè». Le rapport à la langue semble en effet en apparence diamétralement opposé, même s'il nous faudra par la suite nuancer une telle appréciation. Alors que Vico par exemple dans son *De ratione* critique la langue française pour son excès de mots désignant les substances et son incapacité à être une langue «ingegnosa», capable de créer des métaphores, et met en avant la primauté de la langue italienne à même de faire surgir constamment des images³⁵, ce qui est le propre de la langue utilisée par Vico au sein de sa *Scienza nuova* et qui lui vaudra sa réputation d'obscurité, tout autre est la position des auteurs du «Caffè», tous

30. A. Verri 2001, p. 318.

31. K. Marx, *Lettre à Lassalle du 28 avril 1862*, in Marx-Lassalle 1977, p. 419.

32. Finetti 1936, p. 14.

33. Ivi, pp. 13-14.

34. A. Verri 2001, p. 318.

35. *De nostri temporis studiorum ratione*, VII, in Vico 1990, I, pp. 138-141.

attachés à une langue claire et qui n'ait pas besoin de «traduction» comme cela est indiqué à plusieurs reprises<sup>36</sup>:

Scrivendo in italiano o in altra qualunque lingua non farassi una vana pompa di termini rari e prelibati, facendo in tal modo che la lingua nazionale diventi forestiera e che abbisogni di traduzione; ma bensì rinunciando a questa misera superbia scriverassi per essere inteso da tutto il mondo, giacché non si deve scrivere o stampare che per far sapere a quanti più si può quello che sappiamo noi<sup>37</sup>.

On connaît les critiques virulentes adressées par Alessandro Verri aux règles issues de «l'Accademia della Crusca» et à ses «squallide pianure del dispotico Regno Ortografico»<sup>38</sup>. Il s'agit là d'une constante de l'expérience du «Caffè» et des textes qui en sont issus. Le but consiste à chaque fois à souligner l'importance d'une écriture efficace, qui puisse être «utile al pubblico», de condamner la «pedanteria de' grammatici»<sup>39</sup>.

Protestiamo che useremo ne' fogli nostri di quella lingua che s'intende dagli uomini colti da Reggio di Calabria sino alle Alpi; tali sono i confini che vi fissiamo, con ampia facoltà di volar talora di là dal mare e dai monti a prendere il buono in ogni dove<sup>40</sup>.

De ce point de vue, tout ce qui peut encombrer la lecture et empêcher «di promuovere e di spingere sempre più gli animi italiani allo spirito della lettura»<sup>41</sup> doit être proscrit. Et lorsqu'est posée la question: «*ma con quale stile saranno eglino scritti questi fogli?*», la réponse est d'une clarté absolue et est, par son aspect laconique même, le parfait témoignage de cette efficacité rhétorique: «con ogni stile che non annoi»<sup>42</sup>. Même s'il ne nous est pas possible de développer ce

36. C'est du reste une idée qui a parcouru la fortune de Vico, et cela même chez ses partisans les plus chers. On peut penser à Michelet dont la «traduction» de Vico (voir Vico 1835) ne respecte pas la complexité des niveaux rhétoriques du texte, et cela afin de le rendre plus clair aux lecteurs. La même idée est reprise dans la critique contemporaine, en premier lieu par B. Croce qui considère «che cagione dell'oscurità, ossia dell'errore o degli errori del Vico, sia l'indistinzione o confusione già notata nella sua gnoseologia circa il rapporto tra filosofia, storia e scienza empirica» (Croce 1962, pp. 43-44). Des remarques analogues se retrouvent par exemple chez S. Otto qui considère que Vico serait prisonnier d'un «langage métaphysique théologique chamarré d'ornements humanistes» (in Otto 1977, pp. 18-19) ou chez L. Pompa qui procède à une réduction analytique de la *Scienza nuova* et cela afin de la rendre claire en la traduisant en un dispositif approprié (Pompa 1975). L'idée est à chaque fois la même: la philosophie de Vico doit, pour être appréhendée de manière efficace, être traduite en une langue claire. Ce faisant l'autonomie de la *Scienza nuova* est systématiquement niée dans la mesure où la lettre du texte ne semble pas à même d'offrir les clés de sa propre lecture.

37. A. Verri, *Saggio di legislazione sul pedantismo*, in Francioni-Romagnoli 1998, p. 137.

38. A. Verri, *Rinuncia al vocabolario della Crusca*, *ivi*, p. 49.

39. *Al lettore*, *ivi*, p. 5.

40. A. Verri, *Rinuncia al vocabolario della Crusca*, *ivi*, pp. 49-50.

41. *Al lettore*, *ivi*, p. 5. Sur ce point voir Audegean 2006.

42. *Introduzione*, *ivi*, p. 11.

rôle de la langue du «Caffè»<sup>43</sup>, on peut immédiatement remarquer la solution de continuité avec la langue de Vico et les raisons de l'insistance avec laquelle est soulignée l'obscurité du style du philosophe napolitain. Les longues périodes de la langue de Vico, le style ampoulé, cet italien si particulier, construit sur une syntaxe latine, truffé d'archaïsmes, d'étymologies particulières, qui multiplie les registres sémantiques, qui utilise une ponctuation personnelle, insère des italiques, des termes en capitales d'imprimerie ecc.<sup>44</sup>, ne pouvait en ce sens que déplaire, voire heurter les philosophes milanais au contraire attachés à une écriture percutante et immédiatement claire. Si pour Alessandro Verri «converrà cominciare le opere dove cominciano le idee chiare e precise»<sup>45</sup>, le style de Vico ne peut que heurter un tel réquisit, au point qu'on peut avoir le sentiment que la critique de l'érudition inutile, qui apparaît constamment dans les textes du «Caffè»<sup>46</sup>, semble une critique adressée à Vico, à son écriture et au mélange souvent confus entre «philosophie» et «philologie» qui caractérise l'économie de la *Scienza nuova*<sup>47</sup>, et qui peut sembler analogue à «quell'austero pedantismo che sparge la melanconia sopra tutte le cognizioni e che ha fatto delle belle lettere la cosa più sonnifera del mondo»<sup>48</sup>.

Le «pedantismo» ici critiqué est d'une certaine manière l'écho de celui reproché à Vico par ses contemporains<sup>49</sup> dont on trouve plusieurs témoignages et que ses adversaires croient discerner dans ses textes, qu'il s'agisse de son autobiographie ou des diverses versions de la *Scienza nuova*, qui se caractérisent par leur sédimentation de niveaux rhétoriques et leur complexité formelle. Rien n'est plus éloigné de cela que la volonté de clarté absolue d'Alessandro Verri et des consignes d'écriture qu'il se donne :

43. Sur ce point, voir les remarques de Abbrugiati 2006, pp. 149-157.

44. Sur la langue de Vico, voir l'étude classique de M. Fubini: *La lingua del Vico*, in Fubini 1965, pp. 83-134.

45. A. Verri, *Saggio di legislazione sul pedantismo*, in Francioni-Romagnoli 1998, p. 136. Notons ici que la position d'A. Verri semble s'inscrire pleinement dans le risque dénoncé par Vico de la «Boria de' dotti», qui consiste précisément à juger faussement à partir de ces mêmes idées «chiare e precise». Pour le philosophe napolitain, c'est parce que nous jugeons toute chose à partir de nos «tempi illuminati, colti e magnifici» que nous tombons dans de nombreuses erreurs et que nous ne savons pas nous adapter plastiquement à la nature des objets: *Sn44*, § 122-123.

46. Cela apparaît notamment dans des travaux historiographiques, comme cela est manifeste dès les premières lignes du *Saggio sulla storia d'Italia* d'A. Verri: «Mio scopo è stato, scrivendo questo saggio, di svellere dalle mani de' pochi eruditi la storia nostra per diffonderla ne' molti lettori. Perciò ho temuto di fare un grosso libro, ed ho dirette le mie fatiche a scegliere, a restringere, come altri a compilare ed ammucchiare», *Prefazione*, ivi, p. 3.

47. *Sn44*, § 138-140.

48. A. Verri, *Saggio di legislazione sul pedantismo*, in Francioni-Romagnoli 1998, p. 134.

49. Voir par exemple le témoignage de Giovan Nicola Bandiera à un de ses correspondants, Uberto Benvoglianti, où il insiste sur l'étrangeté de Vico et sa manière de s'exprimer: «Mi pare che il forte di costui sia l'essere un buon umanista ed un buon filosofo. Parla con tanta affettazione nella nostra favella che degenera in un vero seccatore», in Vico 1953, p. 155.

Saranno proibite tutte le prefazioni veramente prefazioni, *Al Leggitor cortese, al benigno Lettore, ad cupidam Iuventutem*, e gli *avant-propos, avis au public, du Libraire*, buona parte delle note e de' commenti, le tavole degli autori citati, li testimoni intorno all'autore e simili riempiture che ingrossano inutilmente i volumi, come l'esperienza ci dimostra; e ciò a cagione che non pochi si disgustano della grossezza de' libri, e misurando da quella la fatica che si deve fare per intenderli, prendono il comodo partito di restar ignoranti<sup>50</sup>.

Contre la «ormai ridicola e smascherata impostura d'alcuni gravissimi eruditi che si arrogano la dignità di primi ministri della storia, delle medaglie, delle antichità»<sup>51</sup>, A. Verri dénonce l'étalage inutile d'une fausse érudition qui empêche la connaissance plus qu'elle ne la rend possible.

La sapienza non consisterà più nella sola memoria, né più dirassi *scire est reminisci*, ma bensì *scire est ratiocinari*. Onde non dovressi avere per uomo di buon senso colui che sappia molto d'istoria, di erudizione, e molti frontispizi di libri e molti nomi di re barbari, qualora tali cognizioni non saranno che un inerte deposito nella sua mente, dalle quali nessuna conseguenza ne deduca e nessun ragionamento; poiché la ragione vuol esser signora della mente umana, e nessuna delle umane cose si deve sottrarre al dolce suo impero; onde costoro, che hanno ripieno il capo di una disordinata erudizione, non chiameransi che meri vocabolari della repubblica letteraria<sup>52</sup>.

Ces pages qui ne sont pas sans rappeler la critique de l'érudition et plus généralement des *studia humanitatis* dans la première partie du *Discours de la méthode* de Descartes pourraient facilement être appliquées à Vico et à la manière très critique avec laquelle son œuvre a été reçue, très précisément comme l'expression d'une «disordinata erudizione». La dénonciation de ce «pedantismo» semble ainsi indirectement adressée à Vico, et rien n'est plus éloigné de cette position par exemple que l'insistance avec laquelle Vico indiquait dans sa *Scienza nuova* la nécessité d'observer la «filologia»<sup>53</sup>. La langue de Vico, la construction même de la *Scienza nuova*, en particulier dans sa dernière version, qui multiplie les niveaux rhétoriques, qui intègre une «dipintura proposta al frontispizio che serve per l'introduzione dell'opera», une «Tavola cronologica» assortie de longues et déroutantes «annotazioni»<sup>54</sup>, ne pouvaient en ce sens que contredire les principes de publicité propres à Alessandro Verri et aux autres membres du «Caffè» et tronquer d'une certaine manière la réception qu'ils ont faite de Vico.

50. A. Verri, *Saggio di legislazione sul pedantismo*, in Francioni-Romagnoli 1998, p. 135.

51. Ivi, p. 137.

52. Ivi, p. 138.

53. *Sn44*, § 7.

54. Ivi, § 43-118.

## «Il gran Galileo, l'onore della patria nostra»<sup>55</sup>

Si la réception ambiguë de Vico, reconnu à la fois comme «gran pensatore», comme «gran filosofo» et comme «stranissimo autore», peut trouver des explications si l'on a en tête la volonté de clarté et de publicité qui anime les membres du «Caffè», il n'en reste pas moins que Vico n'est pas le seul auteur de la tradition italienne à être traité de la sorte. De manière générale, ce qui frappe à la lecture du «Caffè», c'est l'absence quasi totale de références faites aux Lumières napolitaines. Des personnalités importantes comme Pietro Giannone<sup>56</sup>, Giuseppe Palmieri, Paolo Mattia Doria, Celestino Galiani, ne sont jamais cités dans les articles du «Caffè», alors même qu'ils s'insèrent dans une filiation assez solide à Naples, comme s'ils ne constituaient plus une référence aux yeux des Milanais plus tournés vers l'Europe, notamment la France. Plus étonnante encore l'absence de référence à Ferdinando Galiani, qui réside à Paris, qui écrit en français et fréquente les encyclopédistes, dont Diderot, et dont les préoccupations peuvent sembler très proches de celles des auteurs du «Caffè». Seul Antonio Genovesi est cité, mais de manière simplement allusive<sup>57</sup>. Pour les frères Verri, Beccaria et les autres membres du «Caffè», le point de référence est à présent l'Europe et il est frappant de voir la disproportion entre les références européennes, notamment françaises et anglaises, et la quasi absence de références à la tradition italienne<sup>58</sup>, comme si le «Caffè» se développait dans son lien avec le reste de l'Europe et se contentait, concernant l'Italie, et plus précisément le duché de Milan, d'un rôle de diffusion d'une tradition déjà présente dans le reste de l'Europe. De ce point de vue, le «Caffè» joue le rôle de passeur, non pas de l'Italie vers l'Europe<sup>59</sup>, mais inversement de l'Europe vers l'Italie. Clairement le champ de la discussion, voire de la confrontation, est celui de l'Europe, et non plus celui de l'Italie.

Dans cette perspective, le «Caffè» propose une approche très originale de la tradition italienne, qui anticipe dans une certaine mesure les lectures qui

55. P. Verri, *Pensieri sullo spirito della letteratura d'Italia*, Francioni-Romagnoli 1998, p. 213.

56. Dans le cas de Giannone, le silence du «Caffè» est aussi peut-être dû à la réputation sulfureuse de l'auteur, ainsi qu'à la très grande prudence politique des membres de la revue: «Una profonda sommissione alle divine leggi ha fatto serbare un perfetto silenzio su i soggetti sacri, e non si è mai dimenticato il rispetto che merita ogni principe, ogni governo ed ogni nazione», *Al lettore*, in Francioni-Romagnoli 1998, p. 5.

57. Ivi, pp. 327, 701.

58. De ce point de vue, on comprend la singularité de l'article de G.R. Carli, *Della patria degli Italiani*, qui insiste sur la spécificité italienne, et la polémique qui s'ensuit avec les frères Verri, peu enthousiastes devant un article qui s'éloigne de la perspective cosmopolitique qui est la leur. Sur ce point, voir M. Fubini, *P. Verri e il Caffè*, in Fubini 1964, pp. 111 et sq.

59. De ce point de vue, on voit la différence d'orientation avec d'autres revues antérieures, notamment le «Giornale de' letterati d'Italia» de Scipione Maffei, Antonio Vallisneri et Apostolo Zeno, plus centré sur la mise en avant des spécificités italiennes au sein de la «Repubblica letteraria».